

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (docMars)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : Pierre Paul

docMarso31

Édition critique

1500, 15 novembre.

Type de document: Bullette^[a].

Objet: Gabelle du vin.

Support: Papier format 19 1/2 x 29 1/2.

Lieu de conservation: Archives communales de Marseille, CC 476,
B^{ta} 249, f^o 16.

Édition antérieure: P. P., La France latine. Revue d'Études d'Oc.
Études médiévales. Les Archives médiévales de Marseille. Arnaud
de Tintinhac. Étude, traduction et notes. Centre de recherches
Dynddillf-PREFics, Université Rennes 2, n^o 158, 2014.

Transcription de la charte

1 La Gabella del vin· **2** \2 L'an 1500, die ·XV. de novembre la-d^a \3
 gabella es estada encantada a fl. mille ·VI^c· \4 donant s. ·II. per
 lieura· **3** Sen Rostan Blancart l'a \5 augmentada de fl. cent que son
 lb. 160· Deu \6 aver s. 320, que valon: fl. ·X. fl. 10, g· **4** \7 Lo-d. jour
 donant tres sols per lieura, Silvestre \8 Barral l'a augmentada de fl.
 sincanta que son \9 lb. 80· Deu [aver] s. 240, que valon \10 fl. 7 [gr.]
 [6]· **5** \11 Lo jour ·XVI. del-d. es estada encantada donant \12 s. ·VI.
 per lieura· sen Gabriel Vivaut l'a augmentada \13 de fl. ·L^{ta}· que son
 lb. 80· Deu aver s. 480, que \14 valon \15 fl. 15, g. [...] ^[1]· **6** \16 Lo jour
 ·XXX. del-d. donant s. ·VI. per lieura es \17 salhit mestre Anthoni de
 la Nos que l'a augmentada \18 de fl. ·XXV., valon lb. 40, deu aver: fl.
 240 \19 que son: fl. 7 gr. [6]· **7** \20 La-d. jour donant s. ·X. per lieura
 sen Alonsa \21 Castilha l'a augmentada de fl. sincanta que son \22 lb.
 80, deu aver s. 800 que valon: [...] ^[2]· **8** \23 Et es estada lieurada al-
 d. Castilha per lo pres \24 de fl. mille ·VIII^c·LXXV. [soma]: fl. 65·
9 Prout lacuis constat penes me: Begue· **10** \25 Nos consols et
 deffensors de las libertas de Masseilha, mandam a vos [noble]
 homme Rostan Blancart, tresaurier general de la-dicta ciutat que
 dels denyers de vostra recepta que aves al present donnas et paguas
 al noble homme [Gabriel] \26 Vivault, Anthony de la Nos, Sauvestre
 Barral et Alonce Castilha, \27 et aussi retenguas devers vos et mettes
 en vostres comptes, so es assaber \28 las sommas dessus escrichas a
 cascun d'els et aussi a vos so que [a] [els] \29 et a vos pertocha a
 causa dels subre-inquants per vos et ellos [an] [faich] \30 a la gabella
 del vin de la-dicta cieutat, que montan en tot los-dichs subre-
 inquants florins: sexante-sinqs ^[3]· **11** Donnat a Masseilha le [...] ^[4]
 \31 jort del mes de janvyer, l'an de la incarnation Nostre *senhor* mil

·V^c· 12 \32 Gabriel Vivaut, \33 B. de Barles, \34 Honorat Forbin \35
Jaume Vento, *conterolle propria* D. Clerici· 13 \36 *Buleta* delsubre
inquants de la gabella del vin de fl. ·LXV· \37 N^o 249·

Notes de fiche

[a] À l'appui des comptes trésoraires, les bullettes sont, sauf rares exceptions, toujours en provençal. Il s'agit de notes de frais ou de devis rédigés tout naturellement par des Marseillais dans leur langue.

Notes de transcription

[1] Blanc.

[2] Blanc.

[3] De *quemontan* jusqu'à *sexantesinqs* en marge.

[4] Blanc.